

EL ARCHIVO DEL MONASTERIO BENEDICTINO DE SAN ESTEBAN DE CHOUZAN EN LA EDAD MEDIA

ANTONIO MARTINEZ SAEZ

El antiguo monasterio benedictino de San Esteban de Chouzán se encuentra hoy enclavado en el municipio de Carballedo, provincia de Lugo (1).

La Hª del monasterio la podemos dividir en cuatro periodos:

1.º Desde las primeras noticias, que las tenemos gracias a Yepes, hasta 1144. Esta primera etapa se puede dividir en dos momentos, uno inicial en que el monasterio es masculino y del que conocemos los nombres de los abades: Provecindo (868), Trasericus (986) y Ligus (987). El segundo momento está marcado por un absoluto silencio de las fuentes de más de un siglo de duración, lo que puede indicar una interrupción en la vida monacal.

2.º Comienza en 1144 cuando el abad García de Osera instaura allí una comunidad femenina presidida por la abadesa Marina y termina en 1302 con la aparición de nuevo de abadesas. No se sabe con exactitud si esta restauración fue por iniciativa del propio abad o a indicación de Alfonso VII como parece indicar la documentación del monarca fechada el 30 de junio de 1144, por la cual da el monasterio de Chouzán al de Osera para que lo edifique el abad García y ponga allí a los religiosos y religiosas que tiene ya reunidas bajo el mando de Marina.

De este período tenemos varias incógnitas que no podemos resolver de manera definitiva, ni aún después de haber estudiado la colección diplomática:

—Si era o no dúplice el monasterio tras su restauración.

—La relación que tuvo con Osera tras 1144, ya que al no aparecer en Chouzán abadesas, sino prioras, debería tener dependencia con respecto al ursariense, pero paradójicamente no aparece ni una vez en la documentación de este período el nombre de Osera.

Estamos en la etapa de mayor esplendor en la vida del monasterio. Poseemos documentos de Fernando II (1160 y 1182); de Alfonso IX (1213) confirmado en otro de Fernando III (1230) y éste a su vez en uno de Alfonso X (1270). Todos ellos contienen privilegios y exenciones.

3.º El tercer período corresponde a los siglos XIV y XV, cuando aparecen de nuevo las abadesas en la documentación. Es el momento de los desmanes señoriales

(1) Hemos seguido en el presente artículo la línea marcada por Manuel Lucas Álvarez en *El monasterio de S. Salvador de Camanzo*, "Archivos leoneses" 64 (1978), 273-380 y en *El archivo del Monasterio de San Pedro de Ramirás en la Edad Media*, "Compostellanum" (1981), 7-35.

contra los monasterios gallegos. Es el momento de las encomiendas a seculares que tanta decadencia económica y espiritual trajo el monacato en Galicia. El ejemplo más claro ya citado es el de Vasco Gómez das Seixas en época de Juan I. La impotencia de la monarquía llega hasta los RR.CC. que con su reforma profunda de la Iglesia suprimen los pequeños monasterios benedictinos de monjas agregándoles al de S. Payo de Antealtares en Santiago de Compostela con lo que empezaba una nueva etapa de la vida monástica gallega y terminaba en el monasterio de S. Esteban de Chouzán.

2. FUENTES ARCHIVISTICAS.

Constituyen el grupo básico de la presente investigación. Se conservan en dos fondos documentales fundamentales: en la sección de Clero del A.H.N., carpetas de la 518 a la 523, pertenecientes a San Payo de Antealtares; el segundo fondo es el custodiado en el propio archivo del monasterio de San Payo, en la sección de pergaminos, donde no tienen signatura especial y conserva la signada en el s. XVII; por último tenemos en la colección diplomática un documento perteneciente a la Colección de Blanco Cicerón.

2.1. ARCHIVO DE S. PAYO DE ANTEALTARES.

En la **sección de pergaminos**, donde no tienen signatura especial, sino que conserva la asignada en el s. XVII. Aquí se encuentra la mayor parte de la documentación constituida por tres mazos de cincuenta documentos cada uno, más un cuarto mazo con 56 documentos.

“Pauta general de todas las escrituras e instrumentos que se allan en pergamino”.

Con el título de **“Pauta general de todas las escrituras e instrumentos que se allan en pergamino”** se custodia en el archivo de San Payo de Antealtares, con la signatura A. 1ª, un cuaderno de papel que contiene extractos de documentos pertenecientes a diversos monasterios filiales del de S. Payo. Fue realizado en 1697 siendo abadesa doña Constanza de Figueroa. En ella aparecen los documentos bajo cabeceras que resumen el contenido del mismo, se agrupan en mazos y estos en números que son los correspondientes a las actuales signaturas. Debemos señalar que nos ha sido de una gran utilidad y gracias a ella hemos reconstruido el antiguo archivo tal y como quedó despues de la última ordenación del s. XVII. Hemos, no obstante, de señalar que tiene la desventaja de no indicar la fecha de los documentos que resume, lo cual hubiera sido para nosotros especialmente útil.

Libro Registro de Fueros.

Es un códice en papel, que consta de cerca de 500 folios, en los que están vaciados 15 Libros de Fueros. Este Libro de registros fue compuesto en los primeros años del s. XVIII, como se desprende de una referencia hecha en el colofón. Los documentos aquí resumidos se refieren al período de constitución del monasterio filial de San Payo en 1499; a pesar de ello hay algunas referencias a documentos de mediados del s. XV, estos últimos son los que nos han sido de una mayor utilidad, aunque sólo lo hemos utilizado en dos ocasiones, para otros tantos documentos de los que nos quedaba sólo esta referencia.

Cuadernos de varios documentos. Pieza 1. Copias de privilegios y donaciones.

Incluye copias simples de documentos reales referentes a Chouzán. No han sido especialmente útiles ya que no tiene un absoluto respeto a los originales, posiblemente por las dificultades de lectura que tendría su autor en el siglo pasado, en que fue realizada.

2.2. ARCHIVO HISTORICO NACIONAL.

En la Sección de Clero, serie dedicada a pergaminos (San Payo) con las firmas Legs. 518 a 523 se conservan en el A.H.N. 22 documentos del monasterio de Chouzán, que se tratan en su mayoría de documentos reales más algunos privados con un magnífico estado de conservación (2).

2.3. COLECCION BLANCO CICERON.

Tenemos un documento de Fernando II, fechado en 1160 que se encontraba en la citada Colección y que está publicado en el Boletín de la Real Academia Gallega por Anastasio López.

3. RECONSTRUCCION DE LOS FONDOS DEL ARCHIVO.

Conservamos un número relativamente alto de documentos, si tenemos en cuenta la mediana importancia que tuvo el monasterio. La ordenación definitiva del archivo monástico se hizo en el s. XVII, cuando ya era un vicariato de San Payo. Hemos de suponer que se perdieron documentos antes de que pasara el antiguo archivo al monasterio de Compostela, de estos documentos nunca podremos saber nada, pero muchos otros se perdieron después de la última ordenación del XVII, de ellos nos ha quedado al menos un extracto en las "Pautas de Pergaminos".

Hemos reconstruido el archivo del monasterio tal y como quedó después de la última ordenación del s. XVII; para ello hemos elaborado una tabla con las características de cada momento expresando su antigua signatura, fecha, contenido, si es original o copia, su estado de conservación, idioma y si existe o no en la actualidad (3).

Existían después de la última ordenación 204 documentos agrupados en cuatro mazos, desde entonces hasta hoy se han perdido 77 documentos, quedando en la actualidad 127 documentos (algunos repiten su contenido en varias copias).

En cuanto a su estado de conservación tenemos que casi un 40% es malo o regular-malo; aproximadamente un 20% regular y casi otro 40% con buen estado.

Con respecto a las fechas, la mayoría de los documentos son de los siglos XIII, XIV y XV. Existen algunos del XII y dos del X que los conservamos en copias bajomedievales. También tenemos un buen número de documentos del XVI, que no los hemos incluido por pertenecer al periodo posterior a la unión con el monasterio compostelano.

(2) Signaturas de los documentos del A.H.N. 518/3; 518/15; 519/1; 519/2; 519/3; 519/5; 519/11; 519/17; 519/19; 529 1; 521/13; 521/19; 522/5; 522/7; 522/19; 523/3; 523/8; 523/16.

(3) La única bibliografía que hay sobre el tema es FERNANDEZ DE VIANA J. L. en *Gran Enciclopedia Gallega*, sv. CHOUZAN, San Esteban de MARTINEZ SAEZ. A.: Colección diplomática del monasterio de San Esteban de Chouzán, Memoria de licenciatura (inédita).

Haciendo referencia a la lengua en que están escritos los documentos, aparecen tres lenguas: el latín, el galaico-portugués y el castellano. La gran mayoría están en galaico-portugués, ya que un gran porcentaje de los documentos son notariales redactados por notarios gallegos en su lengua vernácula. Los documentos en latín corresponden a donaciones o privilegios reales hasta el s. XIV, y desde mediados de este siglo los documentos reales son redactados en castellano. Cuando se trata del traslado notarial de un documento real, el texto del documento primitivo aparece con su lengua original, y el texto notarial en gallego.

En cuanto al contenido de los documentos, la mayor parte son foros, o sea, tienen un carácter netamente privado, referente al dominio monástico estos suelen tener una transmisión documental directa, es decir, que son originales en su mayoría. Hay otro grupo de documentos que son donaciones y privilegios, generalmente reales, que normalmente los conservamos por medio de copias posteriores, ya sean copias simples o bien trasladados notariales; también poseemos algún original entre esta categoría documental. Especialmente interesantes pueden resultar los documentos referentes a sentencias y pleitos que enfrentan al monasterio con la catedral de Orense, o bien con algún capellán, o incluso con un noble señor como don Vasco Gómez das Seixas, que tras usurpar el dominio monástico fue necesaria la intervención del rey don Juan I para que lo abandonara.

Debo remitir a la reconstrucción que hacemos del antiguo archivo en la tabla de "mazos".

Sólo unas palabras con respecto a los caracteres paleográficamente, una región que aceptó más tardíamente las innovaciones de los diferentes tipos de letra, y por tanto se mantienen durante más tiempo estos caracteres. La gran mayoría están escritos en letra minúscula diplomática en su diversas variedades, ya sean caligráficas, cursivas o "currens", dependiendo esto último de la procedencia de los documentos reales o privados. Se mantiene este tipo de letra hasta bien entrado el siglo XIV, y desde este momento impera el mundo de las letras góticas cursivas, que constituyen un universo difícil de calificar. Sólo en el siglo XV, ya bien entrado, encontramos las letras cortesanas, sobre todo en los documentos de época de los Reyes Católicos.

**TABLA DE RECONSTRUCCION DEL ANTIGUO ARCHIVO
DEL MONASTERIO**

Sig.	Fecha	Cont.	Transm.	Conserv.	Idioma	¿Existe?
M. I; N.º 1	—	Priv.	—	—	—	NO
M. I; N.º 2	—	Donac.	—	—	—	NO
M. I; N.º 3	1144-VI-30	Priv.	Cop.	M	Latín	SI
M. I; N.º 4	—	El mismo que el 3/3 y el 2/1			—	SI
M. I; N.º 5	15?-X-7	Foro	Orig.	R	Cast.	SI
M. I; N.º 6	1408-XII-?	Foro	Orig.	MM	Gallego?	SI
M. I; N.º 7	1380-XII-28	Priv.	Orig.	R	Cast.	SI
M. I; N.º 8	1182-VII-12	C. de Priv.	Orig.	B	Latín	SI
M. I; N.º 9	—	Priv.	—	—	—	NO
M. I; N.º 10	1421-V-20	Foro	Orig.	MM	¿Gallego	SI
M. I; N.º 11	—	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. I; N.º 12	1325-IV-2	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. I; N.º 13	—	Foro	—	—	—	NO
M. I; N.º 14	—	Foro	—	—	—	NO
M. I; N.º 15	1288-VIII-3	Donac.	Orig.	RB	Gallego	SI
M. I; N.º 16	1496-VIII-20	Tr. de foro	Cop.	MM	Gallego	SI
M. I; N.º 17	—	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. I; N.º 18	—	Foro	Orig.	RM	Gallego	SI
M. I; N.º 19	140-III-20	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. I; N.º 20	—	Donac.	—	—	—	NO
M. I; N.º 21	—	Foro	—	—	—	NO
M. I; N.º 22	1262-III-20	Foro	Orig.	B	Latín	SI
M. I; N.º 23	28-X-1219	Foro	Orig.	B	Latín	SI
M. I; N.º 24	—	Donac.	—	—	—	NO
M. I; N.º 25	—	Donac.	—	—	—	NO
M. I; N.º 26	1-I-986	Donac.	Cop.	B	Latín	SI
M. I; N.º 27	—	Es el mismo que el 1/8 y que el 3/2			—	—
M. I; N.º 28	1243-XI-22	Foro	Orig.	RB	Latín	SI
M. I; N.º 29	1230-11-4	Sent.	Orig.	B	Latín	SI
M. I; N.º 30	—	Foro	—	—	—	NO
M. I; N.º 31	—	Donac.	—	—	—	NO
M. I; N.º 32	—	Foro	—	—	—	NO
M. I; N.º 33	1478-XII-()	Foro	Orig.	RM	Gallego	SI
M. I; N.º 34	1384-I-13	Foro	Orig.	RB	Gallego	SI
M. I; N.º 35	1480-VIII-30	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. I; N.º 36	1275-XII-4	Donac.	Orig.	M	Gallego	SI
M. I; N.º 37	—	Foro	—	—	—	NO
M. I; N.º 38	1399-VII-1	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. I; N.º 39	1493-VIII-31	Foro	Orig.	BR	Gallego	SI
M. I; N.º 40	—	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. I; N.º 41	—	Part.	—	—	—	NO
M. I; N.º 42	1430-IX-20	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. I; N.º 43	1413-I-17	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. I; N.º 44	1292-XII-12	Esct.	Orig.	R	Gallego	SI
M. I; N.º 45	—	Venta	—	—	—	NO
M. I; N.º 46	1276-I-17	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. I; N.º 47	—	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. I; N.º 48	1309-VI	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. I; N.º 49	1289-VIII-3	Venta	Orig.	RB	Gallego	SI
M. I; N.º 50	—	Priv.	—	—	—	NO

TABLA DE RECONSTRUCCION DEL ANTIGUO ARCHIVO
DEL MONASTERIO

Sig.	Fecha	Cont.	Transm.	Conserv.	Idioma	¿Existe?
M. 2. N.º 1	—	Priv.	—	—	—	NO
M. 2. N.º 2	—	—	El mismo que el 3/3		—	NO
M. 2. N.º 3	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 4	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 5	—	—	El mismo que el 1/3		—	—
M. 2. N.º 6	—	—	—	—	—	—
M. 2. N.º 7	—	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 2. N.º 8	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 9	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 10	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 11	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 12	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 13	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 14	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 15	1383-17	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 2. N.º 16	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 17	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 18	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 19	—	Venta	—	—	—	NO
M. 2. N.º 20	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 21	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 22	—	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 2. N.º 23	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 24	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 25	—	Venta	—	—	—	NO
M. 2. N.º 26	1533-I-6	Foro	Orig.	RM	¿Castellano?	SI
M. 2. N.º 27	1267-IV-24	Foro	Orig.	BR	Gallego	SI
M. 2. N.º 28	1468-IV-27	Foro	Cop.	—	—	NO
M. 2. N.º 29	—	Recon.	—	—	—	NO
M. 2. N.º 30	1433-()	Pesg.	Orig.	RM	Gallego	SI
M. 2. N.º 31	1418-VII-28	Venta	Orig.	M	Gallego	SI
M. 2. N.º 32	—	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. 2. N.º 33	13480-IV-21	Nombr.	Orig.	M	Gallego	SI
M. 2. N.º 34	—	—	—	—	—	—
M. 2. N.º 35	1283-X-31	Presen.	Orig.	B	Gallego	SI
M. 2. N.º 36	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 37	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 38	1361-()-10	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 2. N.º 39	—	Venta	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 2. N.º 40	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 41	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 42	146-()-20	Foro	Orig.	MM	—	SI
M. 2. N.º 43	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 44	—	Foro	—	—	—	NO
M. 2. N.º 45	()-III-()	Foro	Orig.	R	—	SI
M. 2. N.º 46	()-IX-17	Foro	Orig.	M	—	SI
M. 2. N.º 47	1261-VI-5	Foro	Orig.	B	Latin	SI
M. 2. N.º 48	—	Donac.	—	—	—	NO
M. 2. N.º 49	—	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 2. N.º 50	—	Priv.	—	—	—	NO

TABLA DE RECONSTRUCCION DEL ANTIGUO ARCHIVO
DEL MONASTERIO

Sig.	Fecha	Cont.	Transm.	Conserv.	Idioma	¿Existe?
M. 3; N.º 1	149-Junio-7	Sent.	Cop.	R	Castellano	SI
M. 3; N.º 2			Es el mismo documento que el 1/8			
M. 3; N.º 3	1270-V-13	Priv. de C.	Cop.	B	Latín-Cast.	SI
M. 3; N.º 4	—	Foro	—	—	—	NO
M. 3; N.º 5	1241-VI-22	Foro	Orig.	B	Latín	SI
M. 3; N.º 6	XII-28	Priv.	Orig.	M	Castellano	SI
M. 3; N.º 7	—	Priv.	—	—	—	NO
M. 3; N.º 8	1279-X-24	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 3; N.º 9	1260-(-9	Foro	Orig.	B	Latín	SI
M. 3; N.º 10	1260-III-4	Foro	Orig.	RB	Latín	SI
M. 3; N.º 11	—	Foro	Orig.	RM	Gallego	SI
M. 3; N.º 12	1351-I-24	Donac.	Orig.	B	Gallego	SI
M. 3; N.º 13	—	Renunc.-Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 3; N.º 14	1274-II-5	Donac.	Orig.	B	Gallego	SI
M. 3; N.º 15	—	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 3; N.º 16	1238-III-19	Foro	Orig.	B	Latín	SI
M. 3; N.º 17	1396-I-8	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 3; N.º 18	—	Foro	—	—	—	NO
M. 3; N.º 19	—	Pleito	—	—	—	NO
M. 3; N.º 20	1490-II-6	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. 3; N.º 21						
M. 3; N.º 22	1317-XI-11	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 3; N.º 23	—	Foro	—	—	—	NO
M. 3; N.º 24	—	Foro	—	—	—	NO
M. 3; N.º 25	1395-XII-15	Foro	Orig.	BR	Gallego	SI
M. 3; N.º 26	1255-IV-23	Foro	Orig.	B	Latín	SI
M. 3; N.º 27	1534-I-18	Foro	Orig.	RB	Castellano	SI
M. 3; N.º 28	—	Foro	—	—	—	NO
M. 3; N.º 29	1248-IX-2	Foro	Orig.	B	Latín	SI
M. 3; N.º 30	1405-VIII-1	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. 3; N.º 31	1400-II-6	Test.	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 3; N.º 32	—	Donac.	—	—	—	NO
M. 3; N.º 33	—	Venta	—	—	—	NO
M. 3; N.º 34	—	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. 3; N.º 35	—	Foro	—	—	—	NO
M. 3; N.º 36	—	Foro	Orig.	MM	¿Gallego?	SI
M. 3; N.º 37						
M. 3; N.º 38	1429-(-3	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. 3; N.º 39	1283-(-12	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 3; N.º 40	—	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 3; N.º 41	1481-VIII-27	Foro	Orig.	RM	Gallego	SI
M. 3; N.º 42	1468-III-8	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. 3; N.º 43	1262-IV	Venta	Orig.	B	Gallego	SI
M. 3; N.º 44	1403-I-22	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 3; N.º 45	—	Foro	—	—	—	NO
M. 3; N.º 46	1347-III-3	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 3; N.º 47	1438-I-18	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 3; N.º 48	1401-V-31	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 3; N.º 49	1400-XI	Priv. de C.	Orig.	RM	Gallego	SI
M. 3; N.º 50	—	Priv. de C.	—	—	—	NO

**TABLA DE RECONSTRUCCION DEL ANTIGUO ARCHIVO
DEL MONASTERIO**

Sig.	Fecha	Cont.	Transm.	Conserv.	Idioma	¿Existe?
M. 4. N.º 1	—	Priv.	—	—	—	NO
M. 4. N.º 2	—	Priv.	—	—	—	NO
M. 4. N.º 3	1287-VI-17	Concor.	Cop.	R	Latin	SI
M. 4. N.º 4	987-IX-22	Donac.	Cop.	RB	Latin	SI
M. 4. N.º 5	1486	—	—	R	Castellano	SI
M. 4. N.º 6	1283-III-22	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 4. N.º 7	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 8	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 9	1468-III-10	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. 4. N.º 10	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 11	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 12	1466-VIII-21	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 4. N.º 13	—	Donac.	—	—	—	NO
M. 4. N.º 14	1280-()-()	Foro	Orig.	RM	Gallego	SI
M. 4. N.º 15	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 16	—	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 4. N.º 17	1262-I-29	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 4. N.º 18	1320-II-1	Foro	Orig.	RB	Gallego	SI
M. 4. N.º 19	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 20	—	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 4. N.º 21	1467-VIII-()	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 4. N.º 22	—	—	—	—	—	—
M. 4. N.º 23	1435-XII-28	Donac.	Cop.	RB	Gallego	SI
M. 4. N.º 24	—	Donac.	—	—	—	NO
M. 4. N.º 25	1288-IV-21	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 4. N.º 26	1432-()-17	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 4. N.º 27	1286-II-12	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 4. N.º 28	1458?-XII-26	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 4. N.º 29	1461-I-4	Foro	Orig.	MM	Gallego	SI
M. 4. N.º 30	—	Donac.	—	—	—	NO
M. 4. N.º 31	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 32	1283-III-21	Foro	Orig.	B	Gallego	SI
M. 4. N.º 33	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 34	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 35	—	Foro	Orig.	MM	—	SI
M. 4. N.º 36	14425?-VIII-20	Foro	Orig.	MM	—	SI
M. 4. N.º 37	1350-IV-18	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 4. N.º 38	1352-II-25	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 4. N.º 39	—	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. 4. N.º 40	—	Foro	Orig.	M	Gallego	SI
M. 4. N.º 41	1302-XII-18	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 4. N.º 42	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 43	—	Sent.	—	—	—	NO
M. 4. N.º 44	1216-II-19	Foro	Orig.	B	Latin	SI
M. 4. N.º 45	1291-V-11	Foro	Orig.	R	Gallego	SI
M. 4. N.º 46	1351-III-8	Part.	Orig.	BR	Gallego	SI
M. 4. N.º 47	348-VIII	Concor.	Orig.	M	Gallego	SI
M. 4. N.º 48	—	Priv.	Cop.	—	—	NO
M. 4. N.º 49	1481-X-9	Educl. R.	Orig.	R	Castellano	SI
M. 4. N.º 50	—	Cart. R.	Cop.	—	—	NO
M. 4. N.º 51	—	Foro	—	—	—	NO
M. 4. N.º 52	—	Bula	—	—	—	NO
M. 4. N.º 53	—	Priv.	—	—	—	NO
M. 4. N.º 54	1282-VI-3	Venta	Orig.	B	Gallego	SI
M. 4. N.º 55	—	Titulo	—	—	—	NO
M. 4. N.º 56	—	Foro	—	—	—	NO

ABREVIATURAS

- M. 1 = Mazo 1; M. 2 = Mazo 2, etc.
- Priv. = Privilegio. Priv. de C. = Privilegio de confirmac.
- Donac. = Donación.
- Tr. de foro = Traslado de foro.
- Test. = Testamento. Concor. = Concordia.
- Sent. = Sentencia. Cop. = **Copia**. Orig. = Original.
- M. = Malo; R. = Regular; B. = Bueno.
- Cast. = Castellano. Nombr. = Nombramiento.
- Presen. = Presentación.